

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 59 (1921)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Entre nous, voisine... : [suite]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-216217>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE

PARAISSANT LE SAMEDI



Rédaction et Administration :  
Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne  
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

ABONNEMENT: Suisse, un an Fr. 6.—  
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, port en sus

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

PUBLICITAS  
Société Anonyme Suisse de Publicité

LAUSANNE et dans ses agences

ANNONCES  
30 cent. la ligne ou son espace.  
Réclames, 50 cent.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

**Sommaire** du Numéro du 12 février 1921. — Entre-nous, voisine... (L'Effeuilleuse). — Lo Vilho Dêvesa : Tant terublamein tâ. — Cinquante ans après, occupation des frontières en 1871. — Une reconnaissance médicale à Lausanne au XV<sup>e</sup> siècle (M. R.). — Musique et poésie. — LE FEUILLETON : Le Violoniste de Mazembroz. — Vaudoises.



ENTRE NOUS, VOISINE...

III

**L**ORS, comme cela, vous allez voter, voisine ? Bonne chance à votre candidat ! Vous voulez bien me demander ce que je pense du « Féminisme » ! Hélas, trop d'autres, avant moi, et de plus autorisés ont « pensé » à ce propos pour que j'ose me lancer à conférer à leur suite. Et puis, voyez-vous, si j'ai quelque facilité pour la « parlote palière », je sais mal user du beau langage, des dissertations riches en mirages. De plus, encore je me range volontiers du côté de ceux qui ont cette simplicité d'esprit de croire que l'on ne parle bien que de ce qu'on connaît bien. Or, si étonnant que cela paraisse, je ne connais pas assez, dans ses détails et ses conséquences, la question en litige pour pouvoir lui opposer un avis tranchant.

Vous me jugez terriblement arriérée, ma voisine, et vous avez raison. J'ai souvent l'impression de n'avoir pas su marcher assez vite, d'évolution en évolution, pour suivre mon temps. Il me semble être déjà en marge... quelque chose comme une note un peu effacée, de l'autre côté du texte, qui le commente sans toujours l'admettre. C'est ainsi que je réfléchis, en spectateur désintéressé, mais pourtant intéressé, devant cette société nouvelle qui naît d'une époque troublée par de grands désastres et de grands progrès.

Oui, certes, de grands progrès ! Pour ne parler que de la femme, il est bien évident que le mouvement d'émancipation de notre siècle a réparé les douloureuses injustices qui si longtemps l'ont accablée et que, ne fût-ce que pour cela, il faut applaudir son effort. Seulement, en revanche, ce mouvement en avant risque de dépasser le but si nous ne prenons garde de modérer son élan à présent que l'essentiel est accompli. Voyant évoluer si fiévreusement vos ménages d'électeurs ou de danseurs, vos célibataires, scientifiques, politiques ou tango-teuses (de tango, danse à la mode), je réfléchis... je compare et je me demande, m<sup>r</sup> voisine, si nous ne sommes pas allées un peu loin ?

Entre-nous, ne considérez-vous pas que si, par exemple, le droit de vote pour les femmes peut avoir son utilité en ce qui concerne les questions d'ordre économique, social et religieux, ce droit peut, ailleurs, nuire à notre carrière naturelle qui est de garder le foyer, de veiller à sa grâce et à son confort, à son bonheur.

Une femme même isolée peut avoir son foyer ! Et celles qui, par une mélancolique exception, ne le peuvent pas trouveront peut-être plus de joie à se consacrer à d'autres tristesses... il y en a malheureusement beaucoup... qu'à courir les salles de conférences et à discuter dans le vide ! Car il y a des limites à tout, même aux forces féminines ! De comités en comités, au fur et à mesure que la femme devient importante au point de vue social il semble qu'elle diminue de valeur en tant qu'épouse, mère ou amie. C'est forcé, mathématique. On ne peut pas être, comme on dit, au four et au moulin... en l'occurrence à l'urne et à la maison. Et la maison où l'esprit, qu'on ne s'y trompe pas, a tout loisir de se développer, la maison est entre les deux ce qui importe le plus. On le verra bien, les fièvres et les ambitions tombées !... Comme précisément, tenez, je m'aperçois pour mon compte qu'une fois de plus la langue fut plus forte que la bonne intention !

Plaise au ciel de faire mentir le proverbe qui enseigne que trop parler nuit et votons ensemble, ma voisine, pour que soient « réélues » vertus féminines, la grâce et la sagesse.

L'Effeuilleuse.



TANT TERUBLAMEIN TA

**L**'ANHIAN Djosuon, daou Pra daou Ché, et l'anhiana Griton, cha fenna, étiant di bun bouné dzein, pas plie erouya quié bun di j'autro, pas meillaô non plie... daô grô moué, quié ! D'aviant ti lè dou on grô défaut : pas lo mimo. Djosuon éhai ouna pedze dé cabaret, pa on ivrogne, ouna pedze. Quand modavé por lo veladzo, on chavai djamé quand révündré. Heureujamein que lo Pra daou Ché, iô Djosuon rechartavé, éhai tant mun llien daou veladzo ; ouna bun galéja propriéta, mâ à câro. L'anhian Djosuon vegnai pas chovun ba, i fairé, à l'abayi, di tun j'un tun lo dedzau aô martehi, mâ quand vegnai, ché chavai pas dépedzi. La chervinta daô carbatie avai dza boutâ lé chôlé su lé trablîé, lo gâpion éhai dza venu du tré coup criâ : « Ora, vo faut vo je n'allâ, de l'haôra. » Mon Djosuon éhai onco quie.

L'anhiana Griton éhai couriauja, mâ couriauja que vo paudé pas vo j'in féré on' idée. Crayo bun que po apprendre on novi, on l'arai fêta traversâ lo veladzo ein pantet. D'arai bun mi amâ rechartâ aô veladzo, aô bun tot proutzo, na pas aô Pra daou Ché, iô on ne veyai nion, iô on n'avai quié ouna vejina, et iô on chavai lé novi qu'apri ti lè j'otro dzein. Mâ quié volai-vo, iô la tchivra l'è étatzia, la lai faut bun rechartâ.

Por appreindré chein que ché pachavé dein la quemouna, la Griton vegnai aô pridzo. Dé bi chavai que ch'allavé adî chéta aô banc di couriauj ; vo chédé bun, hau banc que chan aô fin fond daou mothi, dézo la louye di j'orgué. On lai é tant bun por tot vouaiti. Hau banc chant tant mun plie hô quié lé j'autro ; ein fazeint cheimblien de liaire dein son chaumo,

on vai ti hau qu'eintran ; on lai é catzi à l'ombra dé la louye, on vai tot et nion vo vai.

Et la Griton n'éin avai por du tré chemanné à dé-vejâ dé chun que l'avai odzu.

— Ai-vo vu, vejina, ch' tache, que l'avai dza chion novi tsapi por lo tzauton ? On tsapi avoué di pliu-mé, di boquiet ; quand ché léva por la preyra, tot chun brinna tot coumun che lai y avai 'na groch' oûra.

— Ai-vo odzu, vejina, ch' tache, que pau pa pi arrevâ aô pridzo por lo quemenhiémint ; dé arrouvaie dou tun qu'on tzantavé lo premi chaumo. Che d'è pas 'na vergogne por 'na fenna que d'a run à fère quié à ché pomponnâ et à ché vouaiti aô meriaô !

— Ai-vo vu, ch' tiche, que ché va chétâ aô grand bi maitun daô chœur, avoué lé j'autorità et que байна tot dou lon ? Che vin aô pridzo po dremi, devetrai aô mun ché mussi dein on câro...

Et dunche et dunche. Quand lé dué vejiné aviant tot de, tot expliqnâ, tot commentâ, tot supposâ... revegnan ouna demundze aô pridzo por referé laô provijion...

Adan, ouna né, l'anhian Djosuon éhai revegnu, à l'otô, tant mun tard. Achebun, chavai chun que l'atteindai, et ein che dévethent por ché cutzi, fajai pa grand puttha dein lo pailo. D'avai pas pi alloumâ la motze, mâ la louma clairévé et on veyai quasu ache bi quié en plien midzo. La Griton d'avai cha coetha dé né tota chu l'orollie. D'éhai pas bon signo, d'éhai signo dé pou tun.

Manca pas d'arrevâ. Quand l'anhian Djosuon ché pu boutâ tot plan déjo lo linsu, la Griton coumethe à tapotâ lo lève.

— Che dé pas ouna vergogne de reintrâ à l'otô tant terublamein tâ ! On omo dé ton adzo que devetrai mothrâ l'ejemplio !

— Ma poua fenna !...

— Oh ouai, poua fenna ! T'a bun réjon ! Poua fenna. Mé faut rechartâ tota soletta à l'otô, demi la né. On mé pourai tiâ, que lai y ché charé pas pi caucion por me revündzi. Ch'ta né crayo bun que ié odzu piellietâ la poirta et rebedoullâ ché pas quié per lo gournai. Mé cheimblio adî quié l'autro, lo croûio, mé vun teri bas lo lhi per lé pi et chu ein-que tota grebollointe dé pouaire... Oh ! ouai, poua fenna !

— Ma ch' te plîé, lèche-mé vai...

— Caije-té et té caije... Che yého lo menichtre, té boutéré dein lo pridzo ouna demundze, et che lai y avai di j'autorità dé cl'birâ... mâ lé j'autorità... phh ! dé tot de la cacibraille. Reintrâ à l'otô tant terublamein tâ, ethe Diu permettablo !

— Ma atûta-vâi, Griton.

— Ora lèche-mé dremi. Jé fauta dé dremi, mé. Pu pa rechartâ aô lhi, mé, mé faut mé dépiquiernâ dé boun haoré, mé. Tê, que te n'a quié à éderdé dé dué tchivré, t'a prauo leji... Ai, mon Dieu, tant terublamein tâ !... Lèche-mé dremi, té dio, tiu dé pedze !

Et la Griton che reviré contro la parai ein tireint tot lo lève et la couerta. Et lo pouro Djosuon, qu'avai onco pa pu dre ouna parola, ché bouté à dre :

— Poua Griton, tou té corrohie ! Quié vaô tou. On ché rétrovâ du tré j'ami, no j'un dévejâ dé gossé et de chein, on a contâ di bambiolé, di novi. Mein n'on apprai ouna chu la véva à l'anhian Manodai. Ai mon Diu, n'éin chu tot reboudi ! Djamé on l'arai cru... Lo té raconteré bun, che d'éhai pas tant terublamein tâ. Lo té raconteré déman matun, ein goûtéin...